

Ю. Ю. Данилова, А. М. Нурмиев, П. С. Учиров
Елабуга, Россия

«DIE RUSSEN KOMMEN» КАК СТЕРЕОТИПНЫЙ МАРКЕР НЕМЕЦКОГО ЛИНГВОСОЦИУМА: ВОЕННАЯ ПРОПАГАНДА И МАРКЕТИНГ

АННОТАЦИЯ. В статье описывается специфика немецкого выражения «Die Russen kommen». Определяются причины возникновения его когнитивной составляющей как угрозы «русского похода» и демонстрируется расслоение когнитивных массивов сегодня — утрата негативной прагматической и концептуальной составляющих «русского нашествия» во время Второй мировой войны.

Последовательность изложения информации в статье подчинена хронологическому принципу: в первой части — обсуждение истории взаимоотношений народов и властей России и Германии с начала XX в. по настоящее время, затем — историческое обоснование прецедентного феномена «Die Russen kommen», основанное на воспоминаниях очевидцев — участников Второй мировой войны. В заключительной части работы выражение «Die Russen kommen» рассматривается как стереотипный маркер немецкого лингвосоциума, употребляемый сегодня по отношению к России и ее жителям. Выражение предстает как часто встречающийся конструкт заголовков публицистических текстов и лозунгов для мероприятий, проводимых на территории Германии.

Статья наглядно демонстрирует трансформацию когнитивной структуры предложенного прецедентного феномена, созданного немецкой военной пропагандой для внушения страха в годы войны, а в настоящее время используемого в маркетинговых целях с четкой прагматической установкой на привлечение внимания.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: немецко-русские отношения; Вторая мировая война; современные СМИ Германии; заголовки статьи.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Данилова Юлия Юрьевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и контрастивного языкознания, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Елабужский институт); адрес: 423604, г. Елабуга, ул. Казанская, 89; e-mail: danilovaespu@mail.ru.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Нурмиев Айдар Маратович, аспирант кафедры русского языка и контрастивного языкознания, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Елабужский институт); адрес: 423604, г. Елабуга, ул. Казанская, 89; e-mail: aidar.nurmiev.89@mail.ru.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: Учиров Павел Сергеевич, аспирант, кафедра русского языка и контрастивного языкознания, Казанский (Приволжский) федеральный университет (Елабужский институт); адрес: 423604, г. Елабуга, ул. Казанская, 89; e-mail: uchirov@mail.ru.

Введение

«Die Russen kommen» — емкое метафорическое выражение, прочно закрепившееся в языковом сознании немцев, что обусловлено контекстом Второй мировой войны, а именно событиями на Восточном и Западном фронтах СССР и Германии. Милитаристическая подоплека данной фразы, ее непосредственная связь с самой масштабной войной XX столетия обуславливает актуальность рассматриваемого материала: 2015 год — это юбилейная дата, 70-й год окончания Второй мировой войны. Не менее важным фактором является освещение в данной работе различных материалов, которые являются основополагающими для понимания исторического, политического и культурного контекстов временного среза, который берет начало в Веймарской республике и заканчивается нашими днями.

Выбранный нами прецедентный феномен «Die Russen kommen» существует в основном в публицистической среде. Материалы, включающие в себя данное выражение, имеют разностороннюю направленность, что объясняется наличием высокой

маркетинговой составляющей феномена, в свою очередь, обусловленного репрезентативностью, определенной смысловой наполненностью, которая со временем подверглась лингвокогнитивной трансформации (см. 3 раздел нашей статьи — «„Die Russen kommen“ в дискурсе современной Германии: страх сменяется интересом»). Несмотря на популярность, стереотипность и прецедентность данного выражения в современном лингвосоциуме, его происхождение и особенности функционирования еще не подвергались специальному научному анализу.

Объектом исследования стала феноменологическая лингвокогнитивная составляющая устойчивого выражения «Die Russen kommen», в частности, особенности его восприятия немецкой нацией в историко-политическом и культурном аспектах и отражение в публицистическом дискурсе. Мы стремимся проанализировать и описать в коммуникативно-прагматическом ключе эволюцию феномена «Die Russen kommen» как особой формы объективации взаимоотношений России и Германии: в частности, изучить экстралингвистические (историко-поли-

тические) факторы возникновения феномена, вскрыть прагматическое и семантическое наполнение феномена «Die Russen kommen» и, наконец, построить логически обусловленную картину, объясняющую особенности восприятия и происхождения данного прецедентного феномена.

Темпоральные рамки, которые охватывает настоящая работа, достаточно широки: от Веймарской республики (1919—1933 гг.) и Третьего рейха (1933—1945) до восприятия феномена «Die Russen kommen» в лингво-социуме современной Германии.

1. Историко-политический контекст российско-германских отношений

Российско-германские отношения, включающие в себя взаимодействие государств Германия и Россия, а также немецкого и российского народов, издавна носят тесный прагматический характер, что обусловлено значительным влиянием стран на развитие не только региона, в котором они находятся, но и на все мировое сообщество в целом.

СССР и Веймарская республика (1919—1933 гг.) были стратегическими партнерами на фоне международной изоляции, так как имели низкий политический авторитет в мире, что очень сильно сближало страны. Предвестником ослабления тесного сотрудничества двух государств является приход в 1933 г. А. Гитлера к власти во главе Национал-социалистической немецкой рабочей партии. Политико-территориальная экспансия Третьего рейха (1933—1945 гг.) и высказывания А. Гитлера об обреченности гигантского восточного государства на гибель вызвали ответную реакцию советского правительства: проведение антифашистской политики (Резолюция VII конгресса Коминтерна 20 августа 1935 г. [Резолюция]) и антигерманской пропаганды, попытку создания системы коллективной безопасности [Геополитика 2011]. Но складывающаяся геополитическая ситуация подтолкнула СССР к подписанию не в свою пользу с Германией в 1939 г. ряда соглашений: Договора о ненападении [Договор о ненападении], Договора о дружбе и границах [Договор о дружбе], торгового соглашения [Кредитное] и пакта Молотова — Риббентропа [Секретный].

Основание после войны ГДР (сектор СССР) и ФРГ (сектор Великобритании, США и Франции) привело к трагедии внутри некогда единой страны — строительству Берлинской стены и противостоянию капиталистической и социалистической моделей. Начавшаяся «холодная война» в 1946 г. между двумя странами (Россией и США) и их союзниками, естественно, осложнила отно-

шения России и ФРГ. По мнению доктора Билефельдского университета Х. Харбаха, «результатом войны стало не освобождение Европы, а холодная война, атомное оружие и все такое, эксплуатация» [цит. по: Здравомыслов 2003]. Лишь после подписания 5 июля 1972 г. [Новиков 2003] соглашения о торговле и экономическом сотрудничестве ситуация меняется, и ФРГ вновь становится главным торговым партнером СССР.

На современном этапе Германия — одна из стран-лидеров Европейского союза, поэтому политическое взаимодействие с ФРГ является стратегически важным как для России, так и для Германии. Отношения России и Германии во многом зависят от руководителей обеих стран. Так, плодотворному сотрудничеству между странами способствовала политика Федерального канцлера ФРГ Г. Шрёдера и Президента РФ В. Путина, которые были друзьями. Политические лидеры откровенно заявляли о своем несогласии с политикой США по вопросу войны в Ираке [Статья в Би-би-си], на фоне плодотворного сотрудничества возросли германские инвестиции в российский бизнес. Показательно, что в Германии 2003 г. объявлен Годом России, а в России 2004 г. — Годом Германии.

Приход к власти канцлера А. Меркель в 2005 г. изменил внешнеполитический курс Германии, которая стала больше ориентироваться на США, при этом оставаясь сильным государством и отстаивая свои интересы на международной арене. Примером этому служат заявления А. Меркель по поводу строительства системы ПРО в Европе [Bundeskanzlerin Startseite]. Экономические и политические отношения России и Германии значительно ухудшились в 2014—2015 гг. из-за событий, связанных с Украиной.

В целом Россия и Германия, несмотря на изменчивость политической обстановки, остаются экономическими и политическими партнерами с богатыми духовно-культурными связями.

2. «Die Russen kommen»: пропаганда страха

Вторая мировая война оказала сильнейшее влияние на эволюцию взаимоотношений России и Германии. По сей день можно отметить, что российское общественное сознание не до конца освободилось от восприятия Германии как агрессора и захватчика. В то же время в немецком сознании закрепился образ русского невежественного и жестокого солдата, разорившего и «изнасиловавшего» Германию в последние месяцы войны. Именно в этот период фразы

«Die Russen kommen» («Русские идут») приобрела для немцев (во многом благодаря пропаганде) вполне конкретное значение — «надвигается хаос и смерть».

В 2004 г. на немецком телевидении вышел документальный фильм «Der Sturm. Die Russen kommen!» («Штурм (наступление). Русские идут!») [Der Sturm]. Режиссеры фильма Кристиан Фрай и Марио Спорн попытались собрать воедино свидетельства немецких фронтовиков и мирных жителей о событиях, происходивших в последние полгода Великой Отечественной войны, когда началось наступление советских войск на Берлин.

В январе 1945 г. относительно спокойная и размеренная жизнь немцев сменилась тревогой и паникой. Информация, которая поступала с фронта разными путями, была очень противоречивой. Слухи о том, что русская армия сметает все на своем пути, перемежались с версией официальной немецкой пропаганды, которая заявляла: «Враг может быть где угодно. Но где бы он ни был, наши танки дают отпор!» Данный фрагмент (как и многие другие) является ярким примером тактики отождествления, которая, как видно из фильма, имела большой успех, поскольку власть «говорила» языком народа и то, что хотел услышать сам народ. ИмPLICITно реализуется специфическая тактика агитационной стратегии — обещание: власть не обещает разбить врага, а демонстрирует свою состоятельность и силу, здесь и сейчас исполняя данное обещание.

Правду знали только те, кто был на фронте. Лотар Липманн вспоминает, что его подразделение находилось в резерве внутри страны, и когда пришла информация о наступлении русских, их отправили на фронт, чтобы укрепить оборону: «Мы уже достигли пункта назначения и собирались вступить в бой, когда к нам подбежала небольшая разрозненная группа солдат. Они закричали: «Убирайтесь отсюда, здесь уже хозяйничают советские танки!» (на 3 мин).

Через несколько дней это подразделение было разбито войсками Красной армии, а сам Липманн попал в плен, где его ждали суровые испытания.

Одной из центральных задач документального фильма «Der Sturm» становится попытка установить причины ненависти русских солдат к немцам: «Горящие русские деревни, дети без родителей — затаенная Германией кровопролитная война унесла миллионы жизней. Не было в Красной армии солдата, который не оплакивал бы потерю близких. Советские солдаты жаждали мести за опустошенные земли своей родины» (на 4 мин 50 с).

Когда стало понятно, что силы немецкой армии практически на исходе, министр пропаганды Третьего рейха Й. Геббельс начал работу по поднятию духа внутри страны радикальным способом, активно применяя манипулятивные тактики. За несколько недель в немецком сознании образ советского солдата начал ассоциироваться с настоящим чудовищем.

Неожиданно для самих себя немцы испытали на себе тот ужас, который несколько лет внушали всей Европе: «Потеря родины — такова была цена, заплаченная за безумие Гитлера» (на 48 мин 47 с).

В завершение фильма говорится о том, что для участников тех событий все пережитое навсегда осталось в прошлом. За шестьдесят мирных лет боль утихла, осталось только желание никогда не повторять подобных ошибок: «Время исцеляет раны, нанесенные историей» (на 50 мин 35 с).

Таким образом, коммуникативно-прагматическое наполнение ключевой, концептуально значимой фразы фильма — «Die Russen kommen» — в целом показывает наличие закреплённой в стереотипном сознании немцев в военные и послевоенные годы семантики «страха», «ужаса» перед жестоким врагом и желание властей продемонстрировать свою состоятельность в борьбе с ним, репрезентовать себя источником надежды на будущее. С этой целью особенно активно использовались тактики манипуляции, отождествления и обещания.

Социальная значимость подобных фильмов высока, поскольку авторы стараются приоткрыть правду войны и развенчать стереотипы, навязанные пропагандой.

3. «Die Russen kommen» в дискурсе современной Германии: страх сменяется интересом

Сегодня, спустя 70 лет, фраза «Die Russen kommen» («Русские идут») часто фигурирует в немецкой публицистике и культуре как в оригинальной форме, так и в различных изменённых вариантах. Чаще всего фраза выносится в заголовок статей и новостных заметок в газетах, журналах и сайтах информационных агентств в силу своей историко-культурной ценности и когнитивной направленности на привлечение внимания к теме взаимоотношений Германии и России. Подобные взаимоотношения можно наблюдать в разных социальных сферах и отраслях: экономике, бизнесе, политике, информационных технологиях, туризме и т. д.

Например, немецкая газета «Handelsblatt» использует подзаголовок «Die Russen kommen» в статье «Athen, Tsipras und Euro-

pas Linke» («Афины, Ципрас и Левые европейцы»). В статье поднимается вопрос о перспективах дипломатических и экономических санкций против России при внешней политике избранного в конце января 2015 г. нового премьер-министра Греции А. Ципраса. Глава греческого правительства ставит под сомнение целесообразность санкций и отвергает сложившееся в Европе мнение о России как об агрессоре в конфликте на Украине. Поскольку Греция является членом Евросоюза, ее отказ от санкций налагает вето на все решения Европарламента против РФ [Athen]. Газета «Handelsblatt» считает, что Россия через Грецию способна внести разлад в отношения внутри Европы.

Обращаясь к политическим взаимоотношениям двух стран, можно привести еще один пример употребления данной фразы, но на этот раз в несколько измененном варианте: на сайте немецкого телеканала N-TV 7 марта 2014 г. была опубликована статья под названием «Lasst die Russen kommen!» («Пусть русские придут!»), в которой автор предлагает развивать взаимодействие между Россией и Германией на уровне гражданского общества. В качестве одной из мер предлагается упрощение визового режима между странами [Lasst]. Основная идея статьи заключается в том, что Россия — это не только Путин, олигархи и коррупция, но и гостеприимство и богатая культура народа.

Интересным представляется факт того, что одно и то же выражение, используемое в заголовке публицистического текста, может нести в себе два разных смысла. К примеру, в одной из статей немецкого издания «Die Tageszeitung» фраза «Die Russen kommen» в заголовке употребляется в связи с операцией по обмену акциями между компаниями «Deutsche Bahn» («Немецкие железные дороги») и «Российские железные дороги». У автора статьи вызывает опасение тот факт, что российская компания станет совладельцем немецких железных дорог [Die Russen kommen — nicht]. Однако если мы обратимся к статье в газете «Badische-Zeitung» от 6 июня 2009 г., под заголовком с таким же названием мы увидим позитивную новость о росте количества русских туристов в Германии [Die Russen kommen].

Когда речь заходит о стереотипных представлениях, связанных с поведением русских на зарубежных курортах, описания вновь приобретают негативный оттенок. В августе 2005 г. на страницах немецкого журнала «Stern» была опубликована статья под заголовком «Die Russen kommen», где в негативной форме выражалось отношение автора к российским туристам, отдыхающим

на турецких курортах, которые своим вызывающим поведением создают дискомфорт для европейских (в том числе немецких) туристов [Русские идут].

Политика, экономика и туризм являются самыми большими сферами взаимодействия русских и немцев. Однако иногда речь может заходить и о других, более узких темах, например, таких как автоиндустрия или информационные технологии.

Немецкий журнал «Auto Motor und Sport» пишет статью об автомобильной выставке «Essen Motor Show-2013», на которой никому не известная российская компания «Larte Design» привлекла всеобщее внимание своими выставочными экземплярами, демонстрирующими оригинальные дизайнерские решения для разных моделей автомобилей. Статья вышла под заголовком «Die Russen kommen» [Die Russen kommen].

На немецком информационном портале «Kontakter.de» 28 ноября 2014 г. была опубликована заметка под заголовком «Browser-Krieg: Die Russen kommen» («Война браузеров: русские идут»). Заметка посвящена тому, что российский интернет-гигант «Yandex» занимается разработкой браузера, который станет конкурентом мировых лидеров «Google», «Firefox» и «Microsoft» [Browser-Krieg].

Проводя историческую параллель с закрепленным в немецком сознании значением фразы «Die Russen kommen», можно сделать вывод о том, что ее использование несет в себе определенный прагматический потенциал, обозначающий реакцию на масштабные социальные взаимодействия между Россией и Германией. Во-первых, аллюзия на обобщенное понятие «русские идут», ставшее актуальным в годы Второй мировой войны, реализуется через упоминание о географическом перемещении больших масс русского населения в сторону Германии (туризм, иммиграция). Во-вторых, данная фраза в контексте Второй мировой войны метафорически мотивируется через стремление русских «завоевать», другими словами, освоить, занять нишу в каком-либо секторе немецкой (европейской) экономики.

В иных случаях актуализация выражения «Die Russen kommen» может быть связана с идеей привлечения внимания к русской культуре. Часто в Германии проводятся тематические мероприятия, на которых демонстрируются произведения искусства российского происхождения.

В 2002 г. в немецком городе Гамбург под девизом «Русские идут!» проходил цикл спектаклей, в котором были представлены произведения современных русских драматургов. Например, пьеса 25-летнего Васи-

лия Зигарева «Пластилин», пользовавшаяся огромным успехом на международном театральном фестивале в Бонне в том же году, а также постановка «Бен Ладен. Чудо-лампа» Алексея Шипенко [Русские пришли в Гамбург].

В 2007 г. в немецком городе Бад-Эмс состоялся фестиваль художников «Die Russen kommen». В афише фестиваля указывалось, что он создан с целью приукрасить образ России, освободить его от предрассудков и открыть новые перспективы взаимодействия русской и немецкой культур [Künstler Festival].

В своем интернет-дневнике известный русский писатель Евгений Гришковец упоминает, что играл спектакль в одном из театров на Юге Германии в 2009 г.: «Спектакль я играю в рамках программы местного театра, которая называется „Русские идут“» [Дневник].

В 2006 г. в Гамбурге был основан фонд «Германо-российский молодежный обмен», целью которого является изучение русской культуры немецкими школьниками и студентами. Ряд мероприятий данного сообщества проходит под девизом «Russisch kommt!» [Германо-российские].

С точки зрения эмоционального восприятия в современной Германии фраза «Die Russen kommen» может нести в себе как позитивный, так и негативный смысл. В культурной сфере употребление данного выражения вызвано стремлением расширить кругозор, приобщиться к русской культуре, узнать что-то новое о России. В публицистике эмоциональный фон всегда либо нейтрален, либо несет в себе мотив беспокойства, опасения, тревоги.

Однако, вне зависимости от эмоциональной нагрузки, можно полагать, что целью использования выражения «Die Russen kommen» в современной публицистике и культуре является привлечение внимания. Фраза способна служить инструментом маркетинговой привлекательности в силу ее прецедентности, основанной на эмоциональной отсылке к одному из самых трагичных периодов взаимоотношений России и Германии.

Заключение

История российско-германских отношений включает в себя взаимодействие двух стран и двух народов. Тесное прагматическое политико-экономическое сотрудничество дополняется межкультурными связями, обусловленными исторически.

Вторая мировая война стала незабываемой страницей в истории взаимодействия стран. Учебники по-разному трактуют ее, например, в Германии она в большей степе-

ни рассматривается как Вторая мировая война, а в России — Великая Отечественная война, но остается важным признание недопустимости повторения геноцида и военных действий. Народы двух стран надолго стали заложниками пропагандистских лозунгов, которые приобрели новую силу во времена «холодной войны».

На современном этапе Германия всегда находится в тесном контакте с Россией, даже если их позиции не сходятся. Стороны, являясь лидерами в своих регионах, понимают свою роль в мировой политике и необходимость вести диалог, несмотря на многие политические реалии (кризисы, разность позиций, санкции). При этом культурные скрепы народов остаются константами.

Вторая мировая война во многом служит отправной точкой в истории современных взаимоотношений двух стран. Именно она вызвала коренной перелом в восприятии друг другом двух народов, и именно с нее начинается отсчет новейшего взаимодействия в политической, культурной, экономической и других сферах.

Феномен прагматической ценности фразы «Die Russen kommen» в немецком сознании объясняется устойчивой связью России и Германии, заложенной на последнем этапе Великой Отечественной войны. Разрешение военного конфликта привело к постепенному осознанию немецким народом роли Германии как агрессора в войне и переосмыслению образа русских в историко-культурном поле восприятия. Выражение «Die Russen kommen» утратило свое первоначальное значение нарастающей военной угрозы и стало использоваться как литературная отсылка — прецедентный текст, метафорически проецирующий известный исторический контекст на современные реалии. Так, на начальном этапе функционирования исследуемой фразы демонстрировало эффективное использование комплекса стратегий, главными из которых являются стратегия убеждения, включающая в себя и аргументацию, и агитацию одновременно, под которые маскируют манипулятивные тактики и приемы, а также стратегия самопрезентации.

Таким образом, опираясь на материалы нашего исследования, мы находим, что когнитивная составляющая феномена «Die Russen kommen» как угрозы «русского похода» эволюционирует. Происходит расслоение когнитивных массивов данного прецедентного выражения: речевая конструкция утрачивает негативные прагматическую и семантическую составляющие, связанные с ужасами войны. Также данное образование активно используется во множестве газет-

ных заголовков, вывесок, лозунгов, содержащих фразу «Die Russen kommen», которые несут исключительно маркетинговый потенциал. Их основная цель прагматическая: привлечение внимания, так как прочно укрепившийся в сознании немца контекст не позволит таким заголовкам остаться незамеченными.

ЛИТЕРАТУРА

1. Athen, Tsipras und Europas Linke // Handelsblatt. URL: <http://www.handelsblatt.com/politik/international/athen-tsipras-und-europas-linke-die-russen-kommen/11308716-3.html> (дата обращения: 12.02.2015).
2. Browser-Krieg: Die Russen kommen // Kontakter (от 28 ноября 2014 года). URL: http://www.kontakter.de/internationale_news/browser_krieg_die_russen_kommen (дата обращения: 12.02.2015).
3. Bundeskanzlerin Startseite. URL: [bundeskanzlerin.de](http://www.bundeskanzlerin.de) (дата обращения: 09.02.2015).
4. Der Sturm. Die Russen kommen! (Документальный фильм; страна: Германия; режиссеры Кр. Фрай и М. Спорн; год: 2004). URL: <http://science-film.ru/film/9085> (дата обращения: 12.02.2015).
5. Die Russen kommen — nicht // Tagesschau (от 19 декабря 2014 года). URL: <http://www.tagesschau.de/wirtschaft/russen-urlaub-101.html> (дата обращения: 12.02.2015).
6. Die Russen Kommen // Auto, Motor und Sport (2013 год). URL: <http://www.auto-motor-und-sport.de/news/essen-motor-show-2013-die-russen-kommen-7934404.html> (дата обращения: 12.02.2015).
7. Die Russen kommen // Badische-Zeitung (от 6 июня 2009 года). URL: <http://www.badische-zeitung.de/freiburg/die-russen-kommen--15811123.html> (дата обращения: 12.02.2015).
8. Friedrich Jörg The Fire: The bombing of Germany, 1940-1945. — New York: Columbia University Press, 2006.
9. Guderian H. Erinnerungen eines Soldaten. — Heidelberg, 1951.
10. Hilfe, die Russen kommen nicht! // Sueddeutsche (от 24 сентября 2014 года). URL: <http://www.sueddeutsche.de/muenchen/einzelhandel-in-muenchen-hilfe-die-russen-kommen-nicht-1.2143325> (дата обращения: 12.02.2015).
11. Jeremy A. Crang, Paul Addison Firestorm: The Bombing of Dresden 1945. — Slough, UK, 2006.
12. Künstler Festival «Die Russen Kommen». URL: <http://www.die-russen-kommen.com> (дата обращения: 12.02.2015).
13. Lasst die Russen kommen! // Сайт телеканала «n-TV» (от 7 марта 2014 года). URL: http://www.n-tv.de/politik/politik_kommentare/Lasst-die-Russen-kommen-article12414326.html (дата обращения: 12.02.2015).
14. Meinstein E. Lost Victories: The War Memoirs of Hitler's Most Brilliant General. — USA, 2004.
15. Вигберт Б. Сталинград и немецкие школьные учебники. URL: <http://kapellan.biz/content/view/5784/314/> (дата обращения: 09.02.2015).
16. Геббельс Й. Дневники 1945 года. Последние записи. — Смоленск : Русич, 1998. URL: http://mirknig.mobi/data/2013-06-13/1385952/Gebells_Dnevniki_1945_goda_Poslednie_zapisi.1385952.pdf (дата обращения: 09.02.2015).
17. Германия остается с Россией : (интервью Г. Шредера) // Российская газета. 2014. 18 дек. URL:

<http://www.rg.ru/2004/12/18/shreder.html> (дата обращения: 09.02.2015).

18. Германо-российский молодежный обмен (фонд). URL: <http://www.stiftung-drja.de/ru/russisch-kommt> (дата обращения: 12.02.2015).
19. Дневник Евгения Гришковца. 2009. 16 апр. URL: <http://odnovernemno.com/archives/5156> (дата обращения: 12.02.2015).
20. Договор о дружбе и границе между СССР и Германией. URL: <http://gkaf.narod.ru/postnikova/pakt-text.html> (дата обращения: 09.02.2015).
21. Договор о ненападении между Германией и СССР. URL: <http://gkaf.narod.ru/postnikova/pakt-text.html> (дата обращения: 09.02.2015).
22. Здравомыслов А. Г. Немцы о русских на пороге нового тысячелетия: беседы в Германии. — М. : РОС-СПЭН, 2003.
23. Ивашов Л. Г. Геополитика Второй мировой // Мир и политика. 2011. № 05 (56). URL: <http://m.mir-politika.ru/227-geopolitika-vtoroy-mirovoy.html> (дата обращения: 09.02.2015).
24. Из воспоминаний очевидцев войны. URL: <http://kozelsk.ru/istor/vov/2.htm> (дата обращения: 09.02.2015).
25. Кредитное соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Германией. URL: http://www.katyn-books.ru/archive/year/God_krizisa_1t_2t.htm#575doc (дата обращения: 09.02.2015).
26. Критики Deutsche Bahn в страхе: русские идут : пер. статьи из газеты // Die Tageszeitung. 2007. 15 июля. URL: <http://inosmi.ru/world/20090715/250741.html> (дата обращения: 12.02.2015).
27. Куманев Г. А. Советско-германский пакт о ненападении и его последствия // Мир и политика. № 08 (59). URL: <http://mir-politika.ru/187-sovetsko-german-skiy-pakt-o-nenapadenii-i-ego-posledstviya.html> (дата обращения: 09.02.2015).
28. Новиков А. А. Развитие российско-германских отношений на современном этапе : дис. ... канд. ист. наук. — М., 2003.
29. Официальный сайт Президента РФ. URL: <http://президент.рф> (дата обращения: 09.02.2015).
30. Презентация книги профессора А. Г. Здравомыслова 19 января 2004 г. в Высшей школе экономики (г. Москва). URL: <http://www.sociolog.net/nemcy.html> (дата обращения: 09.02.2015).
31. Путин и Шредер войны не хотят // Би-би-си. 2003. 10 февр. URL: http://news.bbc.co.uk/hi/russian/press/newsid_2743000/2743351.stm (дата обращения: 09.02.2015).
32. Резолюция VII конгресса Коминтерна 20 августа 1935 г. URL: http://www.hrono.ru/dokum/193_dok/1935inter.html (дата обращения: 09.02.2015).
33. Русские идут (перевод статьи) // Stern. 2005. 25 авг. URL: <http://inosmi.ru/world/20050823/221687.html> (дата обращения: 12.02.2015).
34. Русские пришли в Гамбург (перевод статьи) // Deutsche Welle. 2002. 14 окт. URL: <http://www.dw.de/русские-пришли-в-гамбург/a-655734> (дата обращения: 12.02.2015).
35. Секретный дополнительный протокол. URL: <http://gkaf.narod.ru/postnikova/pakt-text.html> (дата обращения: 09.02.2015).

Y. Y. Danilova, A. M. Nurmiev, P. S. Uchirov
Yelabuga, Russia

«DIE RUSSEN KOMMEN» AS A STEREOTYPICAL MARKER OF THE GERMAN LINGUAL SOCIETY: MILITARY PROPAGANDA AND MARKETING

ABSTRACT. The paper describes the specific nature of the German expression “Die Russen kommen” that allows to identify the roots of its cognitive constituent that is being perceived as a threat of “the Russian campaign” and to demonstrate the stratification of the cognitive massifs today, in particular, the loss of negative pragmatic and conceptual constituents of “the Russian invasion” during World War II.

The manner of presentation of information in the article is subject to chronological order: the first part deals with the discussion of the history of relations between the peoples and the authorities of Russia and Germany from the beginning of the twentieth century to the present time; then comes the historical case study of the expression “Die Russen kommen”, based on the recollections of the participants of World War II. In the concluding part of the paper, the expression “Die Russen kommen” is seen as a stereotypical marker of the German lingual society. The expression is frequently used as a title of journalistic texts and slogans of events in Germany.

The paper describes the transformation of the cognitive structure of the expression “Die Russen Kommen”: it was created by the German war propaganda to instill fear, but at the present time it is used for marketing purposes with a pragmatic aim to attract attention.

KEYWORDS: Die Russen kommen; German-Russian relations; World War II; modern German mass media; article heading.

ABOUT THE AUTHOR: Danilova Yulia Yurievna, Candidate of Philology, Associate Professor of Department of Russian and Contrastive Linguistics, Kazan Federal University (Yelabuga Institute), Yelabuga, Russia.

ABOUT THE AUTHOR: Nurmiev Aidar Maratovich, Post-graduate Student of Department of Russian and Contrastive Linguistics, Kazan Federal University (Yelabuga Institute), Yelabuga, Russia.

ABOUT THE AUTHOR: Uchirov Pavel Segeyevich, Post-graduate Student of Department of Russian and Contrastive Linguistics, Kazan Federal University (Yelabuga Institute), Yelabuga, Russia.

LITERATURE

1. Athen, Tsipras und Europas Linke // Handelsblatt. URL: <http://www.handelsblatt.com/politik/international/athen-tsipras-und-europas-linke-die-russen-kommen/11308716-3.html> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
2. Browser-Krieg: Die Russen kommen // Kontakter (ot 28 noyabrya 2014 goda). URL: http://www.kontakter.de/internationale_news/browser_krieg_die_russen_kommen (data obrashcheniya: 12.02.2015).
3. Bundeskanzlerin Startseite. URL: [bundeskanzlerin.de](http://www.bundeskanzlerin.de) (data obrashcheniya: 09.02.2015).
4. Der Sturm. Die Russen kommen! (Dokumental'nyy fil'm; strana: Germaniya; rezhissery Kr. Fray i M. Sporn; god: 2004). URL: <http://science-film.ru/film/9085> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
5. Die Russen kommen — nicht // Tagesschau (ot 19 dekabrya 2014 goda). URL: <http://www.tagesschau.de/wirtschaft/russen-urlaub-101.html> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
6. Die Russen Kommen // Auto, Motor und Sport (2013 god). URL: <http://www.auto-motor-und-sport.de/news/essen-motor-show-2013-die-russen-kommen-7934404.html> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
7. Die Russen kommen // Badische-Zeitung (ot 6 iyunya 2009 goda). URL: <http://www.badische-zeitung.de/freiburg/die-russen-kommen--15811123.html> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
8. Friedrich Jörg The Fire: The bombing of Germany, 1940-1945. — New York: Columbia University Press, 2006.
9. Guderian H. Erinnerungen eines Soldaten. — Heidelberg, 1951.
10. Hilfe, die Russen kommen nicht! // Sueddeutsche (ot 24 sentyabrya 2014 goda). URL: <http://www.sueddeutsche.de/muenchen/einzelhandel-in-muenchen-hilfe-die-russen-kommen-nicht-1.2143325> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
11. Jeremy A. Crang, Paul Addison Firestorm: The Bombing of Dresden 1945. — Slough, UK, 2006.
12. Künstler Festival «Die Russen Kommen». URL: <http://www.die-russen-kommen.com> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
13. Lasst die Russen kommen! // Sayt telekanala «n-TV» (ot 7 marta 2014 goda). URL: http://www.n-tv.de/politik/politik_kommentare/Lasst-die-Russen-kommen-article12414326.html (data obrashcheniya: 12.02.2015).
14. Meinstein E. Lost Victories: The War Memoirs of Hitler's Most Brilliant General. — USA, 2004.
15. Vigbert B. Stalingrad i nemetskie shkol'nye uchebniki. URL: <http://kapellan.biz/content/view/5784/314/> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
16. Gebbel's Y. Dnevnik 1945 goda. Poslednie zapisi. — Smolensk : Rusich, 1998. URL: http://mirknig.mobi/data/2013-06-13/1385952/Gebbels_Dnevnik_1945_goda_Poslednie_zapisi.1385952.pdf (data obrashcheniya: 09.02.2015).
17. Germaniya ostaetsya s Rossiei : (interv'yu G. Shredera) // Rossiyskaya gazeta. 2014. 18 dek. URL: <http://www.rg.ru/2004/12/18/shreder.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
18. Germano-rossiyskiy molodezhnyy obmen (fond). URL: <http://www.stiftung-drja.de/ru/russisch-kommt> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
19. Dnevnik Evgeniya Grishkovtsova. 2009. 16 apr. URL: <http://odnoremennno.com/archives/5156> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
20. Dogovor o druzhbe i granitse mezhdru SSSR i Germaniei. URL: <http://gkaf.narod.ru/postnikova/pakt-text.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
21. Dogovor o nenapadenii mezhdru Germaniei i SSSR. URL: <http://gkaf.narod.ru/postnikova/pakt-text.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).

22. Zdravomyslov A. G. Nemtsy o russkikh na poroge novogo tysyacheletiya: besedy v Germanii. — M. : ROSSPEN, 2003.
23. Ivashov L. G. Geopolitika Vtoroy mirovoy // Mir i politika. 2011. № 05 (56). URL: <http://m.mir-politika.ru/227-geopolitika-vtoroy-mirovoy.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
24. Iz vospominaniy ochevidtsev voyny. URL: <http://kozelsk.ru/istor/vov/2.htm> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
25. Kreditnoe soglasenie mezhdru Soyuzom Sovetskikh Sotsialisticheskikh Respublik i Germaniei . URL: http://www.katyn-books.ru/archive/year/God_krizisa_1t_2t.htm#575doc (data obrashcheniya: 09.02.2015).
26. Kritiki Deutsche Bahn v strakhe: russkie idut : per. stat'i iz gazety // Die Tageszeitung. 2007. 15 iyulya. URL: <http://inosmi.ru/world/20090715/250741.html> (data obrashcheniya: 12.02.2015)
27. Kumanev G. A. Sovetsko-germanskiiy pakt o nenapadenii i ego posledstviya // Mir i politika. № 08 (59). URL: <http://mir-politika.ru/187-sovetsko-germanskiiy-pakt-o-nenapadenii-i-ego-posledstviya.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
28. Novikov A. A. Razvitie rossiysko-germanskikh otnosheniy na sovremennom etape : dis. ... kand. ist. nauk. — M., 2003.
29. Ofitsial'nyy sayt Prezidenta RF. URL: <http://prezident.rf> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
30. Prezentatsiya knigi professora A. G. Zdravomyslova 19 yanvarya 2004 g. v Vysshey shkole ekonomiki (g. Moskva). URL: <http://www.sociolog.net/nemcy.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).
31. Putin i Shreder voyny ne khotyat // Bi-bi-si. 2003. 10 fevr. URL: http://news.bbc.co.uk/1/hi/russian/press/newsid_2743000/2743351.stm (data obrashcheniya: 09.02.2015).
32. Rezolyutsiya VII kongressa Kominterna 20 avgusta 1935 g. URL: http://www.hrono.ru/dokum/193_dok/1935inter.html (data obrashcheniya: 09.02.2015).
33. Russkie idut (perevod stat'i) // Stern. 2005. 25 avg. URL: <http://inosmi.ru/world/20050823/221687.html> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
34. Russkie prishli v Gamburg (perevod stat'i) // Deutsche Welle. 2002. 14 okt. URL: <http://www.dw.de/russkie-prishli-v-gamburg/a-655734> (data obrashcheniya: 12.02.2015).
35. Sekretnyy dopolnitel'nyy protokol. URL: <http://gkaf.narod.ru/postnikova/pakt-text.html> (data obrashcheniya: 09.02.2015).

Статью рекомендует к публикации д-р филол. наук, проф. А. П. Чудинов.